

## Resistir pra Existir - Espanol

Language: es

00:00:00.501 --> 00:00:02.503

[Owerá, el rapero, vestido con un tocado de plumas  
y collar de cuentas, de pie en un entorno urbano]

00:00:03.003 --> 00:00:10.628

Con la llegada de los blancos aquí en 1500, comenzó  
la falta de respeto y con eso el prejuicio solo creciendo.

00:00:11.595 --> 00:00:14.648

[Título: Owerá, Rap Nativo, Resistir para Existir]

00:00:14.815 --> 00:00:17.501

Owerá, directo del pueblo al mundo va  
canta

00:00:24.008 --> 00:00:25.509

Toda mi gente está aquí  
[canta en guaraní]

00:00:28.012 --> 00:00:30.448

Resistir pa' existir

00:00:33.017 --> 00:00:35.970

Toda mi gente está aquí  
[canta en guaraní]

00:00:38.005 --> 00:00:40.007

Resistir pa' existir

00:00:41.008 --> 00:00:51.001

[canta en guaraní]

00:01:16.010 --> 00:01:18.012

¡Rap nativo en misión!

00:01:18.012 --> 00:01:20.014

Tenemos nuestra cultura y también nuestras pinturas.

00:01:20.064 --> 00:01:24.568

Nuestra lengua materna, nuestros rituales, la fuerza de nuestros ancestros, nuestra forma de pensar

00:01:24.585 --> 00:01:26.502

y otras cosas más.

00:01:27.755 --> 00:01:32.426

Siempre valoramos lo que es de nuestra gente,

y sin embargo sufrimos prejuicios.

00:01:32.426 --> 00:01:35.905

[canta en guaraní]

00:01:40.901 --> 00:01:42.887

Toda mi gente está aquí

[canta en guaraní]

00:01:44.338 --> 00:01:46.474

Resistir pa' existir

00:01:46.474 --> 00:01:53.334

[canta en guaraní]

00:01:54.014 --> 00:01:56.484

Resistir pa' existir

00:01:56.484 --> 00:02:00.004

No podemos usar ropa ni celulares,  
pero si no usamos, nos van a criticar.

00:02:00.004 --> 00:02:05.009

Que atrasados somos... ¿Cómo viviremos?

00:02:05.009 --> 00:02:10.181

No sé si algún día terminarán los prejuicios,  
pero sé que no podemos dejar de pelear.

00:02:12.850 --> 00:02:15.169

¡Para que mi pueblo se libere!

00:02:15.169 --> 00:02:19.874

El prejuicio contra los indígenas es lo que más vemos, pero la fe en Nhanderu es lo que más tenemos.

00:02:20.174 --> 00:02:24.512

Dicen que el indígena ahora es moderno.

¡Ah, mi hermano, siempre lo fuimos!

00:02:24.949 --> 00:02:29.307

Porque somos la resistencia para nuestra supervivencia

00:02:29.370 --> 00:02:33.687

y de culturas que son milenarias, de ancestros que  
están presentes ahora.

00:02:48.686 --> 00:02:50.688

Hay que romper este gran prejuicio

00:02:50.938 --> 00:02:53.271

y con eso nacerá un hermoso respeto.

00:02:53.271 --> 00:02:57.806

Toda mi gente está aquí

[canta en guaraní]

00:03:00.514 --> 00:03:02.556

Resistir pa' existir

00:03:02.556 --> 00:03:07.173

Toda mi gente está aquí

[canta en guaraní]

00:03:09.540 --> 00:03:12.009

Resistir pa' existir

00:03:12.259 --> 00:03:14.995

Soy cantante de rap, tengo derecho a cantar.

00:03:15.012 --> 00:03:17.014

Nuestra voz es para nosotros.

00:03:17.601 --> 00:03:22.482

Dicen que tengo que cantar en guaraní, pero escucho críticas por no entender mi idioma,

00:03:22.482 --> 00:03:24.866

luego dicen que tengo que cantar en portugués,

00:03:24.866 --> 00:03:28.447

luego me llega la crítica de que tengo que cantar en guaraní,

00:03:28.447 --> 00:03:31.551

para no perder la esencia de mi lengua.

00:03:31.551 --> 00:03:35.781

Bueno, entonces, la elección es mía. Sólo escucha la rima sagrada.

00:03:35.781 --> 00:03:41.236

Por ignorancia, muchos nos critican, pero hay algunos que nos quieren ayudar.

00:03:41.236 --> 00:03:43.882

Luego vienen con ideas de hablar por los indígenas,

00:03:43.882 --> 00:03:47.336

solo deja que el nativo hable por si mismo

00:03:47.336 --> 00:03:51.671

y pronto sentirás y verás brillar nuevas ideas.

00:03:51.671 --> 00:03:55.697

Canto guaraní para que me veas. Canto portugués para que me entiendas.

00:03:55.697 --> 00:03:58.361

Hay que romper este gran prejuicio,

00:03:58.361 --> 00:04:00.870

y con eso nacerá un hermoso respeto.

00:04:00.870 --> 00:04:04.233

Del pueblo de Krukutu, el rapero Owerá.

00:04:11.502 --> 00:04:15.439

Producción Audiovisual: Dia Freixo

00:04:15.839 --> 00:04:17.642

Cultures of Anti-Racism in Latin America

00:04:17.642 --> 00:04:19.546

Arts and Humanities Research Council (UK)

00:04:19.546 --> 00:04:20.661

University of Manchester